



Конвенция о  
ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин

Distr.  
GENERAL

CEDAW/C/SR.281  
28 February 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Четырнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 281-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в четверг, 2 февраля 1995 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ В РАБОТЕ КОМИТЕТА (продолжение)

ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об этом заседании и других заседаниях будут изданы в качестве исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ В РАБОТЕ КОМИТЕТА (продолжение)

ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Доклад Рабочей группы I (продолжение) (CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2 и Add.1 и 2)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение доклада Рабочей группы I, содержащегося в документе CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2.

Раздел 8

2. Раздел 8 принимается.

Раздел 9

3. Г-жа ГАРСИА-ПРИНС говорит, что, поскольку члены Комитета обычно задают большое число вопросов о взаимоотношениях, существующих между правительствами и неправительственными организациями при подготовке докладов, а также об участии неправительственных организаций в деятельности, связанной с определенными статьями Конвенции, она предлагает включить в пункт 4 приложения I новый подпункт f, в соответствии с которым государства – участники Конвенции должны будут предоставлять информацию о том, каким образом правительства или официальные учреждения взаимодействуют с неправительственными организациями при подготовке и осуществлении программ.

4. Поскольку Комитет обсудил специальные доклады на своей нынешней сессии, ему следует принять руководящие принципы, в которых указывалось бы, что он может просить государства-участники представить такие доклады для дополнения информации, содержащейся в уже представленных периодических докладах. При представлении специальных докладов государствам-участникам необходимо следовать руководящим принципам, установленным Комитетом.

5. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что в приложении I содержится ссылка на руководящие принципы в отношении представления первоначальных докладов государств-участников. Комитет пока еще не принял руководящие принципы в отношении представления специальных докладов.

6. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что Комитету следует отложить рассмотрение руководящих принципов в отношении представления специальных докладов до своей пятнадцатой сессии, с тем чтобы он мог подробно рассмотреть этот вопрос.

7. Г-жа АУИДЖ предлагает Комитету указать в конце приложения I, что если государство-участник, которое в соответствии с планом должно представить свой доклад на той или иной конкретной сессии, не делает этого, то это государство-участник утратит свой приоритет перед другими государствами.

8. Г-жа БЕРНАРД говорит, что Секретариат, по-видимому, мог бы направить письмо каждому государству-участнику, которое в соответствии с планом должно представить свой доклад, указав, что если государство-участник своевременно не представит свой доклад, то оно утратит свой приоритет.

/...

9. Хотя она согласна с мнением о том, что Комитету следует подготовить руководящие принципы в отношении представления специальных докладов, ему придется отложить рассмотрение этого вопроса до следующей сессии.

10. Г-жа ГАРСИА-ПРИНС напоминает, что на своем предыдущем заседании Комитет обсудил вопрос о государствах, своевременно не представивших свои доклады, и принял решение о том, что Секретариат направит письмо соответствующим государствам-участникам. В этой связи нет никакой необходимости в дальнейшем обсуждении данного вопроса.

11. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что новый подпункт пункта 4 приложения I будет гласить:

"f) положение неправительственных организаций и других женских организаций и их участие в подготовке и осуществлении планов и программ государственных властей".

12. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИА ДЕЛЬ РЕАЛЬ говорит, что следует сказать "неправительственные организации и другие женские ассоциации", с тем чтобы не повторять слово "организации".

13. Раздел 9 и приложение I с внесенными в них устными изменениями принимаются.

#### Раздел 10

14. Раздел 10 принимается.

#### Раздел 11

15. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИА ДЕЛЬ РЕАЛЬ говорит, что, если члены Комитета не возражают, она будет поддерживать контакт с Американской ассоциацией по развитию науки и подготовит любую дополнительную информацию, которая может потребоваться Комитету для его следующей сессии. Комитету, возможно, следует включить в конце пункта 15 предложение о том, что Секретариат будет направлять ей любую информацию, которую он получит от Ассоциации.

16. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что Комитет включит следующее предложение в пункт 15:

"Г-жа Бустело была назначена для поддержания связи с проектом от имени Комитета, и к Секретариату была обращена просьба передавать ей любую информацию, которую он, возможно, получит по данному вопросу".

17. Раздел 11 с внесенными в него устными изменениями принимается.

#### Раздел 12

18. Раздел 12 принимается.

#### Раздел 13

19. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что в приложении II по пункту 5 предварительной повестки дня пятнадцатой сессии Комитета следует исключить ссылку на доклад Секретариата об изменениях в работе Комитета в связи с первоочередными темами Комиссии по положению женщин, поскольку Рабочая группа I приняла решение не запрашивать этот конкретный доклад.

20. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что она не уверена в том, что Рабочая группа I приняла правильное решение, особенно ввиду важной информации, которая будет получена в результате проведения четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

21. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что Рабочая группа I предприняла попытку упорядочить предсессионную документацию, исключив документы, которые Комитет не использует в ходе своих обсуждений. Доклад Секретариата об изменениях в работе Комитета в связи с первоочередными темами Комиссии по положению женщин обычно поступает слишком поздно и недостаточно тесно связан с работой Комитета для того, чтобы оправдать подготовку отдельного доклада. Секретариат предоставит членам Комитета любые доклады по первоочередным темам, которые могут быть подготовлены.

22. В предварительную повестку дня пятнадцатой сессии Комитета был включен доклад Секретариата о результатах анализа статьи 4 Конвенции. Такие доклады подготавливаются от имени Комитета в рамках его предсессионной документации с целью оказать помощь Комитету в принятии общих рекомендаций по статьям Конвенции. В настоящее время Комитет немного отстает в своей работе над статьей 4, рассмотрение которой запланировано на его следующую сессию. Секретариат подготовил анализ статьи 4, результаты которого были направлены Комиссии по положению женщин в 1992 году. Секретариат передает результаты анализа Комитету и представит обновленные данные о любых изменениях, которые, возможно, произошли в результате рассмотрения докладов государств-участников, полученных с 1992 года.

23. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ просит Секретариат представить ей экземпляр документа с результатами анализа, поскольку она является одним из двух экспертов, работающих над статьей 4.

24. Раздел 13 принимается.

#### Раздел 14

25. Г-жа БЕРНАРД говорит, что в состав предсессионной рабочей группы для пятнадцатой сессии Комитета будут входить следующие члены: от Латинской Америки – г-жа Гарсиа-Принс, заместитель – г-жа Эстрада Кастильо; от Африки – г-жа Баре, заместитель – г-жа Синегорис; от Европы – г-жа Шалев, заместитель – г-жа Бустело Гарсиа дель Реаль; и от Азии – г-жа Хавате де Диос, заместитель – г-жа Сато.

26. Г-жа Гарсиа-Принс говорит, что в качестве члена предсессионной рабочей группы для четырнадцатой сессии она сочла исключительно полезными вопросы, подготовленные по докладам. Однако рабочая группа ограничилась тем, что задала вопросы на основе самих докладов, и при проведении официального обсуждения докладов в Комитете члены рабочей группы задали вопросы по темам, которые не были затронуты в докладах. На следующей сессии Комитету следует установить определенные критерии в отношении путей усовершенствования работы предсессионной рабочей группы.

27. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИА ДЕЛЬ РЕАЛЬ поддержала предложение, внесенное г-жой Гарсией-Принс. Когда предсессионная рабочая группа Комитета по экономическим, социальным и культурным правам проводила свои заседания, она получала информацию от неправительственных организаций. Комитету следует обеспечить неправительственным организациям каналы связи и предоставить им возможность участвовать в его работе; этот вопрос следует рассмотреть в ходе обсуждения правил процедуры на следующей сессии Комитета. Данный вопрос следует рассматривать в качестве специального пункта, поскольку он имеет весьма большое значение для работы Комитета.

28. Г-жа ГАРСИА-ПРИНС говорит, что Председателю следует принять решение о том, кто из экспертов будет назначен для рассмотрения специальных докладов, с тем чтобы назначенные эксперты подготовили вопросы по темам, не затронутым в докладах. Это позволит им представить обновленную информацию в ходе обсуждения докладов в Комитете. При внесении доклада на рассмотрение эксперт должен представить информацию, дополняющую официальный доклад, и представить другим членам Комитета обновленную информацию в соответствии с какой-либо неофициальной последующей процедурой.

29. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС говорит, что Секретариату следует представить предсессионной рабочей группе самые последние доклады других договорных органов, поскольку информация такого рода укрепит взаимоотношения и сотрудничество Комитета с другими договорными органами.

30. Г-жа КИНТУ (секретарь Комитета) говорит, что Комитет практикует рассмотрение всех докладов по правам человека, которые были представлены другим договорным органам. Комитет представляет результаты анализа этих докладов в каждом страновом докладе.

31. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС говорит, что предсессионной рабочей группе следует предоставить сами доклады других договорных органов, а не результаты анализа этих докладов Комитетом.

32. Раздел 14 принимается.

Пункт 7 раздела 4

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на своем предыдущем заседании Комитет отложил рассмотрение пункта 7 раздела 4 документа CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2. В этой связи она обращает внимание членов комитета на решение Рабочей группы I, содержащееся в документе CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2/Add.2.

34. Г-жа БЕРНАРД, внося решение на рассмотрение, говорит, что в нем одобряется рекомендация о переводе Комитета в Женеву и его обслуживании Центром по правам человека Секретариата. Рабочая группа I провела подробное обсуждение данного решения и сделала вывод о том, что перевод будет отвечать интересам Комитета.

35. Г-жа БАРЕ говорит, что она приветствует идею о более тесной увязке вопросов прав человека женщин с вопросами прав человека в целом и в этой связи она поддерживает предлагаемый перевод Комитета в Женеву, что расширит его сотрудничество с другими договорными органами по правам человека. Она предлагает Комитету, согласившись в принципе с переводом в Женеву, просить представить фактическую информацию, необходимую ему для беспрепятственного перевода. Такая информация, которая должна быть включена в приложение к решению, будет включать подробные данные о технической поддержке и финансовых затратах, необходимых для запланированной деятельности Комитета, структуре и численности персонала, необходимого для надлежащего обслуживания Комитета, вспомогательных услугах, которые будут предоставляться Комитету Отделом по улучшению положения женщин и Комиссией по положению женщин, и о том, каким образом Комитет будет сотрудничать с Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и получать техническую поддержку от него. Она далее предлагает, чтобы Председатель просил провести исследование в соответствии с вышеизложенными направлениями, с тем чтобы Комитет мог принять информированное решение о своем будущем.

36. Г-жа КАРТРАЙТ говорит, что перевод Комитета в Женеву, по-видимому, открывает возможности для расширения его рабочих взаимоотношений с другими договорными органами по

правам человека. Комитет не влияет на такие практические вопросы, как финансы и обслуживание, и может лишь принять решение о той работе, которую он конкретно выполняет. В этой связи она предлагает принять решение о переводе, руководствуясь исключительно соображением о том, где Комитет может наиболее эффективным образом выполнять свою работу, и просит Секретариат как можно скорее информировать Комитет о достигнутом решении. Она отмечает, что в проекте решения к Генеральному секретарю обращены просьбы представить Комитету необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления его функций и продолжать осуществление статьи 21.2 Конвенции, обеспечив связь Комитета с Комиссией по положению женщин.

37. Г-жа СИНЕГИОРГИС говорит, что вопрос о переводе не является новым. В предыдущих случаях перевод Комитета осуществлялся без четкого представления его членами причин этого. В качестве договорного органа Комитет должен находиться в Женеве вместе с другими договорными органами; контакты с другими органами системы Организации Объединенных Наций могут поддерживаться независимо от местоположения Комитета. Вопросы обслуживания и финансирования относятся к сфере деятельности Секретариата: они не касаются Комитета и не должны влиять на его окончательный выбор своего местоположения. Это решение носит политический характер, поэтому Женева представляется наиболее удачным местом для нахождения Комитета.

38. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что она полностью поддерживает решение о переводе в Женеву по изложенным ранее политическим мотивам. Однако такой перевод приведет к тому, что доклады Комитета будут обсуждаться в Генеральной Ассамблее по пункту повестки дня о правах человека, а не об улучшении положения женщин. Она отмечает, что, несмотря на многочисленные обращения в последние шесть лет к Центру по правам человека в Вене и Нью-Йорке с просьбами о представлении документации, она еще не получила ни одного доклада какого-либо договорного органа по правам человека из Женевы. Она просит указать ту информацию по женской проблематике, которая в настоящее время автоматически предоставляется Комитету Отделом по улучшению положения женщин или другими органами и которая может более не поступать в результате перевода в Женеву. Просьба о такой информации может быть включена в рекомендацию.

39. Г-жа АУИДЖ говорит, что любое решение Комитета о переводе в Женеву должно быть основано на искреннем убеждении ее членов, что это будет отвечать наилучшим интересам Комитета. Требуется больше практической информации о наличии финансовых ресурсов и средств, необходимых Комитету. Она подчеркивает абсолютную необходимость достижения всеми членами консенсуса в отношении столь важного решения и получения заверений в том, что Комитет не утратит в результате перевода своих связей с другими органами по правам человека.

40. Г-жа УЭДРАОГО говорит, что, хотя все члены Комитета разделяют одну и ту же озабоченность относительно улучшения прав человека, не все из них имеют доступ к одной и той же информации. Решение о переводе является исключительно важным, именно поэтому единство членов является необходимым условием. Она встревожена тем, что члены Комитета испытывают беспокойство, и надеется, что в результате перевода все встанет на свои места.

41. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС говорит, что, выслушав выступления на нынешней сессии, она убедилась в том, что Комитет должен возглавить деятельность органов по правам человека, на работу которых он намеревается влиять и с которыми он надеется тесно сотрудничать. Однако, по ее мнению, прения должны проводиться в более широком контексте ухудшения положения женщин в Организации Объединенных Наций. Основной вопрос заключается не в том, следует или нет переводить Комитет, скорее он ставится так: соответствуют ли имеющиеся ресурсы, персонал и средства реальной ценности и важности его работы и влияет ли на деле Комитет на

решения, определяющие его деятельность и будущее. Она настоятельно призывает Комитет отстаивать свои права, а не мириться с ухудшением положения.

42. Г-жа ШАЛЕВ твердо убеждена в том, что пришло время покончить с ухудшением прав человека женщин и принять меры по упорядочению положения в рамках Организации Объединенных Наций. Комитет должен находиться в Женеве в числе других договорных органов по правам человека и должен участвовать в процессе разработки новых международных юридических норм режима договоров по правам человека в качестве органа, ответственного за выполнение одного из главных международных документов по правам человека. Ясно, что дальнейшее пребывание в Нью-Йорке и переезд в Женеву связан как с положительными, так и с отрицательными сторонами; правильный выбор поможет покончить с маргинализацией Комитета и укрепит его контакты с другими договорными органами по правам человека.

43. Г-жа МАКИНЕН полностью поддерживает решение о переводе в Женеву, однако подчеркивает важность поддержания взаимосвязей с Отделом по улучшению положения женщин.

44. Г-жа БЕРНАРД говорит, что, поскольку решение Комитета затронет всех членов, те из них, которые еще не высказали своего мнения по этому вопросу, должны сделать это, с тем чтобы можно было выработать коллективное решение.

45. Г-жа ГАРСИА-ПРИНС, вновь подтверждая свою твердую уверенность в том, что Комитет должен быть одним из основных компонентов главного органа Организации Объединенных Наций по защите прав человека женщин, говорит, что, не возражая против перевода Комитета в Женеву, она считает, что такой перевод не должен отрицательно сказаться на оперативных взаимоотношениях Комитета с Отделом по улучшению положения женщин или мешать Комитету проводить заседания в Нью-Йорке в том случае, если этого требуют обстоятельства.

46. Г-жа ЛИНЬ Чжанчжэнь говорит, что, учитывая исключительно важное значение этого вопроса и озабоченность, высказанную рядом членов Комитета, необходимо продолжить рассмотрение этого вопроса до выработки окончательного решения.

47. Г-жа АБАКА говорит, что Конвенция является единственным международным правовым документом, обеспечивающим основу политики для улучшения положения женщин, а это означает, что Комитет и Комиссия по положению женщин дополняют друг друга. С учетом соображений других членов Комитета и того факта, что четвертая Всемирная конференция по положению женщин рассмотрит в сентябре 1995 года вопросы равенства, развития и мира, Комитет должен отложить решение по этому вопросу до завершения Конференции.

48. Г-жа МУНЬОС ГОМЕС говорит, что очень важно, чтобы Комитет входил в состав Центра по правам человека в Женеве, поддерживая при этом тесные связи с Отделом по улучшению положения женщин, поскольку последний находится в Нью-Йорке, где постоянные представительства зачастую располагают большими ресурсами и средствами, необходимыми для оказания поддержки не только членам Комитета, но и делегациям стран, приезжающим в Нью-Йорк для представления своих докладов. Поэтому, с точки зрения самих стран, важно иметь возможность проведения заседаний Комитета поочередно в Нью-Йорке и Женеве.

49. Г-жа ХАН говорит, что, по-видимому, существует консенсус в отношении того, что Комитет должен возглавить работу договорных органов по правам человека и не должен подвергаться маргинализации. В результате этого он должен находиться в Женеве. Комитету следует сконцентрироваться на решении основных проблем, высказанных в связи с наличием услуг в Женеве и сохранением связей с Отделом по улучшению положения женщин, Комиссией по положению женщин и другими органами Организации Объединенных Наций.

50. Г-жа САТО отмечает, что, хотя перевод в Женеву и представляется целесообразным, поскольку это позволит Комитету более тесно сотрудничать с другими договорными органами, Комитет должен быть уверен в том, что Секретариат в Женеве обеспечит должное обслуживание его заседаний и что он сохранит твердые связи с Отделом по улучшению положения женщин.

51. Г-жа ХАРТОНО говорит, что наиболее важным соображением является повышение эффективности Комитета и Конвенции, хотя любое решение должно учитывать необходимость проведения Комитетом своих заседаний в Нью-Йорке, если того потребуют обстоятельства.

52. Г-жа ЭЙКОР, приветствуя идею создания в Женеве Комитета рядом с другими договорными органами по правам человека, интересуется, не утратит ли он в этом случае свое лицо и независимость в качестве единственного договорного органа, занимающегося вопросами улучшения положения женщин. В этой связи важно, чтобы Комитет поддерживал свои связи как с Отделом по улучшению положения женщин в Нью-Йорке, так и с Комиссией по положению женщин.

53. Г-жа СИНЕГИОРГИС говорит, что Комитет является и останется независимым договорным органом по правам человека. Она полностью согласна с замечаниями г-жи Хан. Что касается основных проблем, затронутых членами Комитета, например, необходимости проведения Комитетом поочередно заседаний в Женеве и Нью-Йорке и сохранения контактов с Отделом по улучшению положения женщин и Комиссией по положению женщин, то они могут быть решены, т.к. относятся к компетенции Комитета. С другой стороны, такие вопросы, как ресурсы и укомплектование штатами, входящие в обязанность Секретариата, рассмотрены в пункте 2 решения Рабочей группы I. Она призывает членов Комитета попытаться улучшить это решение и заявляет о своей готовности обсудить любые возникающие в этой связи вопросы, а не откладывать сразу же их рассмотрение.

54. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ призывает заместителя Директора Отдела по улучшению положения женщин представить информацию, которую она запросила ранее, поскольку это способствовало бы обсуждениям, проводимым в Комитете.

55. Г-жа АУИДЖ просит заместителя Директора разъяснить, каким образом Центр по правам человека обслуживает заседания других договорных органов по правам человека.

56. Г-жа БЕРНАРД говорит, что, стремясь отразить озабоченность членов, высказывающих оговорки относительно перевода в Женеву, особенно озабоченность по поводу возможного ухудшения взаимоотношений между Комитетом и Комиссией по положению женщин, она предлагает заменить в пункте 3 решения, содержащегося в документе CEDAW/C/1995/WG.I/WP.2/Add.2, выражение "продолжать осуществлять статью 21.2 Конвенции" словами "обеспечить сохранение контактов между Комиссией по положению женщин и Комитетом и чтобы дальнейшее осуществление статьи 21.2 Конвенции стало одним из примеров таких контактов".

57. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин), отвечая на вопрос г-жи Шёпп-Шиллинг, говорит, что представление Комитету любой информации по его желанию в том виде, в каком Комитет запрашивает ее, входит в обязанности Секретариата. Отдел по улучшению положения женщин предпринимал усилия по предоставлению Комитету всех распространяемых документов, которые требовались ему. Что касается обслуживания, то члены Комитета должны обратиться к пунктам 540-551 документа CEDAW/C/1995/7. Техническое обслуживание других договорных органов по правам человека обеспечивается одним из подразделений Центра по правам человека.



58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет должен принять важное решение, однако его значение не было, вероятно, полностью разъяснено всем членам Комитета. Какое бы решение принято ни было, оно не будет носить непреложный характер и не будет иметь немедленной силы. Оно не должно зависеть от проблем обслуживания или финансирования, решение которых входит в обязанности других органов. Если Комитет примет решение о переводе его в Женеву, это решение должно носить политический характер, демонстрируя его желание находиться в том же месте, что и другие органы по правам человека. Была выражена озабоченность по поводу того, что статус КЛДОЖ снизится до уровня подкомитета, и, хотя он является полнокровным органом по правам человека, во многих отношениях он никогда не рассматривался в качестве такового с точки зрения обслуживания и признания.

59. Что касается взаимоотношений между Комитетом и Отделом по улучшению положения женщин, то она отмечает, что КЛДОЖ был создан в соответствии с договором и что его члены являются независимыми экспертами, в то время как Отдел является межправительственным органом. Необходимо и впредь обеспечивать самую тесную связь между КЛДОЖ и Отделом, независимо от местонахождения Комитета. На четвертой Всемирной конференции по положению женщин необходимо поднять вопросы о том, какие финансовые ресурсы были предоставлены в распоряжение органов по правам женщин, например КЛДОЖ, с тем чтобы они могли выполнять свой мандат.

60. Г-жа ГАРСИА-ПРИНС поддерживает точку зрения г-жи Хан, что любой перевод не должен отрицательно повлиять на взаимоотношения Комитета с органами по правам человека женщин.

61. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ поддерживает как предложенную поправку г-жи Бернад, так и предложение о переводе в Женеву. КЛДОЖ уполномочен рассматривать доклады стран и разрабатывать рекомендации, а также оказывать содействие в проведении всемирных конференций в рамках системы Организации Объединенных Наций. Поэтому важно, чтобы Комитет своевременно информировали о всех событиях, касающихся женской проблематики и прав женщин в системе Организации Объединенных Наций, а также сообщали ему о любой информации, связанной с этим.

62. Г-жа СИНЕГИОРГИС предлагает внести в пункт 2 решения в документе CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2/Add.2 поправку, добавив в конце четвертой строчки следующее выражение "и учитывая связь с Отделом по улучшению положения женщин".

63. Г-жа АБАКА говорит, что она не возражает против предложенных поправок. Однако многие развивающиеся страны, особенно африканские, предпочитают представлять свои доклады в Нью-Йорке, поскольку здесь находятся их постоянные представительства. Этот факт следует учитывать, поэтому любая поправка к решению должна обеспечивать возможность представления этими странами своих докладов в Нью-Йорке.

64. Г-жа ГАРСИА-ПРИНС говорит, что финансовые трудности делают слишком дорогостоящим для многих развивающихся стран представление их докладов в Женеве. Решение должно предусматривать возможность проведения Комитетом поочередно своих заседаний в Нью-Йорке и Женеве.

65. Г-жа АБАКА говорит, что вполне вероятно включение предложений г-жи Гарсиа-Принс в поправки либо к пункту 2, либо к пункту 3.

66. Г-жа СИНЕГИОРГИС говорит, что статья 20 Конвенции касается вопроса о поочередном проведении заседаний. Этот вопрос должен, вероятно, рассматриваться отдельно во избежание громоздкости настоящего решения.

67. Г-жа БАРЕ говорит, что было бы полезно знать, готов ли Центр по правам человека принять Комитет и оказать ему необходимую помощь.

68. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что в случае принятия решения о переводе Секретариат подготовит соответствующее заявление о последствиях для бюджета по программам, которое будет представлено Генеральной Ассамблее.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.